

Jdg

Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מִבְּנוֹת	בְּתִמְנָה	אִשָּׁה	וַיֵּרָא	תִּמְנָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֵד	1
dari-anak-anak-perempuan	di-Timna	perempuan	dan-melihat	ke-Timna	Simson	Dan-turun	
H1323	H8553	H0802	H7200	H8553	H8123	H3381	
						פְּלִשְׁתִּים:	
						orang-Filistin	
						H6430	

Simson pergi ke Timna dan di situ ia melihat seorang gadis Filistin.

אִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	וַיֵּרֵד	וַיַּעַל	2
perempuan	dan-berkata	dan-kepada-ibunya	kepada-bapanya	dan-memberitahu	Dan-naik	
H0802	H0559	H0517	H0001	H5046	H5927	
אוֹתָהּ	קָחוּ	וְעַתָּה	פְּלִשְׁתִּים	מִבְּנוֹת	בְּתִמְנָה	רְאִיתִי
dia	ambillah-	dan-sekarang	orang-Filistin	dari-anak-anak-perempuan	di-Timna	aku-lihat
H0853	H3947	H6258	H6430	H1323	H8553	H7200
						לְאִשָּׁה:
						bagiku
						H0802

Ia pulang dan memberitahukan kepada ayahnya dan ibunya: "Di Timna aku melihat seorang gadis Filistin. Tolong, ambillah dia menjadi isteriku."

בְּבָנוֹת	הֲאֵין	וְאִמּוֹ	אָבִיו	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	3
di-antara-anak-anak-perempuan	tidak-adakah	dan-ibunya	bapanya	kepadanya	Dan-berkata	
H1323	H0369	H0517	H0001		H0559	
הוֹלֵךְ	אתָּה	כִּי	אִשָּׁה	עַמִּי	וּבְכָל-	אֶחָיִךָ
pergi	engkau	sehingga-	perempuan	bangsaku	dan-di-antara-semua-	saudara-saudaramu
H1980			H0802		H3605	H0251
אֶל-	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	הַעֲרָלִים	מִפְּלִשְׁתִּים	אִשָּׁה	לְקַחַת
kepada-	Simson	dan-berkata	yang-tidak-bersunat	dari-orang-Filistin	istri	untuk-mengambil
H0413	H8123	H0559	H6189	H6430	H0802	H3947
		בְּעֵינַי:	יְשָׁרָה	הִיא	כִּי	לִי
		di-mataku	benar	dia	karena-	bagiku
			H3474	H1931		
					קָחוּ	אוֹתָהּ
					ambillah-	dia
					H3947	H0853
						H0001

Tetapi ayahnya dan ibunya berkata kepadanya: "Tidak adakah di antara anak-anak perempuan sanak saudaramu atau di antara seluruh bangsa kita seorang perempuan, sehingga engkau pergi mengambil isteri dari orang Filistin, orang-orang yang tidak bersunat itu?" Tetapi jawab Simson kepada ayahnya: "Ambillah dia bagiku, sebab dia kusukai."

4
 ואָביו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הִיא כִּי
 Dan-bapanya dan-ibunya tidak mengetahui bahwa
 H0001 H0517 H3808 H3045 H3068 H1931

תֵּאנֶה הוּא־ מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא וּפְלִשְׁתִּים
 kesempatan Dia- mencari dari-orang-Filistin dan-pada-waktu itu orang-Filistin
 H1931 H1245 H6430 H6256 H1931 H6430

מִשְׁלִים בִּישְׂרָאֵל: פּ
 memerintah atas-Israel [p]
 H4910 H3478

Tetapi ayahnya dan ibunya tidak tahu bahwa hal itu dari pada TUHAN asalny: sebab memang Simson harus mencari gara-gara terhadap orang Filistin. Karena pada masa itu orang Filistin menguasai orang Israel.

5
 וַיֵּרֵד שִׁמְשׁוֹן וְאָביו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עָד-
 Dan-turun Simson dan-bapanya dan-ibunya ke-Timna dan-datang sampai-
 H3381 H8123 H0001 H0517 H8553 H0935 H5704

כְּרִמֵי תִּמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אַרְיֹת שָׁנָא לְקִרְאָתוֹ:
 kebun-kebun-anggur Timna dan-lihatlah singa muda mengaum mendatanginya
 H3754 H8553 H2009 H7580 H7125

Lalu pergilah Simson beserta ayahnya dan ibunya ke Timna. Ketika mereka sampai ke kebun-kebun anggur di Timna, maka seekor singa muda mendatangi Simson dengan mengaum.

6
 וַתֵּצֵלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה כְּשֶׁבַע
 Dan-turun-dengan-kuasa atasnya Roh TUHAN dan-mencabik seperti-mencabik
 H7307 H3068 H8156 H8156

הַגִּדְי וּמְאוּמָה אֵין בִּידוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָביו
 anak-kambing dan-sesuatu tidak-ada di-tangannya dan-tidak memberitahu kepada-bapanya
 H1423 H3972 H0369 H3027 H3808 H5046 H0001

וְלִאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:
 dan-kepada-ibunya [obj] yang dia-lakukan
 H0517 H0853

Pada waktu itu berkuasalah Roh TUHAN atas dia, sehingga singa itu dicabiknya seperti orang mencabik anak kambing -- tanpa apa-apa di tangannya. Tetapi tidak diceriterakannya kepada ayahnya atau ibunya apa yang dilakukannya itu.

7
 וַיֵּרֵד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וְהַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו שִׁמְשׁוֹן:
 Dan-turun dan-berbicara kepada-sang-perempuan dan-benar di-mata Simson
 H3381 H1696 H0802 H3474 H8123

Maka pergilah ia ke sana, lalu bercakap-cakap dengan perempuan itu, sebab Simson suka kepadanya.

8
 וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסֵּר לְרֵאוֹת
 Dan-kembali setelah-beberapa-waktu untuk-mengambilnya dan-menyimpang untuk-melihat
 H7725 H3117 H3947 H5493 H7200

אֵת מַפְלֵת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה עֲרַת דְּבוּרִים בְּנִית הָאֲרִיָּה וַדְּבַשׁ:
 bangkai [obj] dan-lihatlah sang-singa kumpulan lebah di-tubuh sang-singa dan-madu
 H4658 H0853 H2009 H5712 H1682 H1472 H1706

Setelah beberapa waktu kembalilah ia ke sana untuk kawin dengan perempuan itu; dan ketika ia menyimpang dari jalan untuk melihat bangkai singa itu, tampaklah ada kawan lebah pada kerangka singa itu dan juga madu.

וְאָכַל הָלַךְ וַיֵּלֶךְ כַּפּוֹ אֶל- וַיִּרְדֵּהוּ 9
 dan-makan sambil-berjalan dan-berjalan telapak-tangannya ke- Dan-mengambil
[H0398](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3709](#) [H0413](#)

לָהֶם וַיִּתֵּן אִמּוֹ וְאֶל- אָבִיו אֶל- וַיֵּלֶךְ
 kepada-mereka dan-memberikan ibunya dan-kepada- bapanya kepada- dan-pergi
[H5414](#) [H0517](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3212](#)

הָאֲרִיָּה מִמּוֹתָי כִּי לָהֶם הַנִּיד וְלֹא- וַיֹּאכְלוּ
 sang-singa dari-tubuh bahwa kepada-mereka memberitahu dan-tidak- dan-makan
[H1472](#) [H5046](#) [H3808](#) [H0398](#)

הַדְּבָשׁ: דָּהָה
 madu dia-ambil
[H1706](#)

Dikeruknya madu itu ke dalam tangannya dan sambil memakannya ia berjalan terus, kemudian pergilah ia kepada ayahnya dan ibunya, dan memberikannya juga kepada mereka, lalu mereka memakannya. Tetapi tidak diceriterakannya kepada mereka, bahwa madu itu dikeruknya dari kerangka singa.

מִשְׁתֵּה שִׁמְשׁוֹן שָׁם וַיַּעַשׂ הָאִשָּׁה אֶל- אָבִיהוּ וַיִּרַד 10
 perjamuan Simson di-sana dan-membuat sang-perempuan kepada- bapanya Dan-turun
[H4960](#) [H8123](#) [H8033](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0001](#) [H3381](#)

כִּי כֵּן יַעֲשׂוּ הַבְּחוּרִים:
 karena demikian melakukan para-pemuda
[H0970](#)

Setelah ayahnya pergi kepada perempuan itu, Simson mengadakan perjamuan di sana, sebab demikianlah biasanya dilakukan orang-orang muda.

וַיְהִי מִרְעִים שְׁלֹשִׁים וַיִּקְחוּ אֹתָהּ כִּרְאוֹתָם וַיְהִי 11
 dan-mereka-ada teman tiga-puluh dan-mengambil dia ketika-melihat Dan-terjadi
[H1961](#) [H4828](#) [H7970](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1961](#)

אִתּוֹ:
 bersamanya
[H0854](#)

Ketika mereka melihat dia, dipilihlah tiga puluh orang kawan untuk menemani dia.

וַיְהִי לָכֶם נָא אַחֲוֹדָה- שִׁמְשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמֶר 12
 teka-teki kepadamu kiranya biarlah-aku-ajukan- Simson kepada-mereka Dan-berkata
[H2420](#) [H4994](#) [H2330](#) [H8123](#) [H0559](#)

הַמִּשְׁתֵּה יָמֵי שִׁבְעַת לִי אֹתָהּ תְּנִידוֹ הֵגִיד אִם-
 sang-perjamuan hari tujuh kepadaku itu menyatakan menyatakan jika-
[H4960](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0853](#) [H5046](#) [H5046](#)

וּשְׁלֹשִׁים סְדִינִים שְׁלֹשִׁים לָכֶם וְנָתַתִּי וּמִצְאָתָם
 dan-tiga-puluh kain-linen tiga-puluh kepadamu dan-aku-akan-memberikan dan-menemukan
[H7970](#) [H5466](#) [H7970](#) [H5414](#) [H4672](#)

חֲלָפָת בְּגָדִים:
 pakaian pakaian-ganti
[H2487](#)

Kata Simson kepada mereka: "Aku mau mengatakan suatu teka-teki kepada kamu. Jika kamu dapat memberi jawabnya yang tepat kepadaku dalam tujuh hari selama perjamuan ini berlangsung dan menebaknya, maka aku akan memberikan kepadamu tiga puluh pakaian lenan dan tiga puluh pakaian kebesaran.

לִּי kepadaku	אֲתָם kamu	וַתְּתֵנֶם dan-memberikan H5414	לִּי kepadaku	לְהַגִּיד untuk-menyatakan H5046	תּוּכֹלֶנּוּ dapat	לֹא tidak H3808	וְאִם- Dan-jika-	13
לְכַדָּוָה kepadanya	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	בְּגָדִים pakaian	תְּלִיפּוֹת pakaian-ganti H2487	וּשְׁלֹשִׁים dan-tiga-puluh H7970	סְדֵינִים kain-linen H5466	שְׁלֹשִׁים tiga-puluh H7970		
			וְנִשְׁמָעֶנָּה dan-kami-akan-mendengarnya H8085		חִידָתָהּ teka-tekimu H2420	חִידָה ajukanlah H2330		

Tetapi jika kamu tidak dapat memberi jawabnya kepadaku, maka kamulah yang harus memberikan tiga puluh pakaian dalam dan tiga puluh pakaian kebesaran kepadaku." Kata mereka kepadanya: "Katakanlah teka-tekimu itu, supaya kami dengar."

וַיִּמְעַז dan-dari-yang-kuat H5794	מֵאֲכָל makanan H3978	יֵצֵא keluar H3318	מִהָאֲכָל dari-yang-memakan H0398	לָהֶם kepada-mereka	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkata H0559	14	
יָמִים: hari H3117	שְׁלֹשֶׁת tiga H7969	תְּחִידָה sang-teka-teki H2420	לְהַגִּיד untuk-menyatakan H5046	וְיָכֹל dapat H3201	וְלֹא dan-tidak H3808	מְתוּק manis H4966	יֵצֵא keluar H3318

Lalu katanya kepada mereka: "Dari yang makan keluar makanan, dari yang kuat keluar manis." Ada tiga hari lamanya mereka tidak dapat memberi jawab teka-teki itu.

אֶת- [obj]- H0853	פְּתִי bujuklah	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לְאִשְׁתּוֹ kepada-istri- H0802	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	הַשְּׁבִיעִי ketujuh H7637	בְּיָמֵי pada-hari H3117	וַיְהִי Dan-terjadi H1961	15
נִשְׂרַף kami-membakar H8313	פְּנֵי- jangan-sampai- H6435	תְּחִידָה teka-teki H2420	אֶת- [obj]- H0853	לָנוּ kepada-kami	וַיַּגִּיד dan-memberitahu- H5046	אִישׁוֹ suamimu H0376		
לָנוּ kami H7121	קָרָאתָם memanggil H3423	הַלְיָרְשָׁנוּ untuk-mewarisi-kami H3423	בְּאֵשׁ dengan- H0784	אָבִיךָ bapamu H0001	בֵּית rumah	וְאֶת- dan-[obj]- H0853	אוֹתְךָ engkau H0853	
							הֲלֹא: bukan H3808	

Pada hari ketujuh berkatalah mereka kepada isteri Simson: "Bujuklah suamimu, supaya diberitahukannya kepada kami jawab teka-teki itu; kalau tidak, kami akan membakar engkau beserta seisi rumah ayahmu. Apakah engkau mengundang kami untuk membuat kami menjadi miskin? Tidak, bukan?"

שְׂנֵאתָנִי engkau-membenci-aku H8130	רַק- hanya- H7535	וַתֹּאמֶר dan-berkata H0559	עָלָיו atasnya	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	אִשְׁתּוֹ istri H0802	וַתִּבְכֶּה Dan-menangis H1058	16
עַמִּי bangsaku	לְבָנִי kepada-bani H2330	חִידָתְךָ engkau-ajukan H2330	תְּחִידָה teka-teki H2420	אֶתְבָּתְנִי engkau-mengasihi-aku H0157	וְלֹא dan-tidak H3808		
לְאָבִי kepada-bapaku H0001	הִנֵּה lihatlah H2009	לָהּ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	הַגִּידָתְךָ engkau-beritahu H5046	לֹא tidak H3808	וְלִי dan-kepadaku	
	אֶגִּיד: aku-akan-beritahu H5046	וְלָדְךָ dan-kepadamu	הַגִּידָתִי aku-beritahu H5046	לֹא tidak H3808	וְלְאִמִּי dan-kepada-ibuku H0517		

Lalu menangislah isteri Simson itu sambil memeluk Simson, katanya: "Engkau benci saja kepadaku, dan tidak cinta kepadaku; suatu teka-teki kaukatakan kepada orang-orang sebangsaku, tetapi jawabnya tidak kauberitahukan kepadaku." Sahutnya kepadanya: "Sedangkan kepada ayahku dan ibuku tidak kuberitahukan, masakan kepada engkau akan kuberitahukan?"

וַיִּתֵּי	הַמִּשְׁתֶּה	לָהֶם	הִיָּה	אֲשֶׁר-	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	עָלָיו	וַתִּבְךְּ	17
dan-terjadi	perjamuan	bagi-mereka	ada	yang-	hari	tujuh	atasnya	Dan-menangis	
H1961	H4960		H1961		H3117	H7651		H1058	
וַתַּגִּד	הַצִּיקְתָּהּ	כִּי	לָהּ	וַיַּגִּד-	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם			
dan-memberitahu	mendesak-dia	karena	kepadanya	dan-memberitahu-	ketujuh	pada-hari			
H5046	H6693			H5046	H7637	H3117			
					הַחִידָה	לְבָנֵי	עַמָּהּ:		
					teka-teki	kepada-bani	bangsanya		
					H2420				

Tetapi isterinya itu menangis di sampingnya selama ketujuh hari mereka mengadakan perjamuan itu. Pada hari yang ketujuh diberitahukannya kepadanya, karena ia merengek-rengok kepadanya, kemudian perempuan itu memberitahukan jawab teka-teki itu kepada orang-orang sebangsanya.

יָבֹא	בְּמָרְם	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אֲנָשֵׁי	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	18
masuk	sebelum	ketujuh	pada-hari	sang-kota	orang-orang	kepadanya	Dan-berkata	
H0935	H2962	H7637	H3117		H0376		H0559	
וַיֹּאמֶר	מֵאֵרִי	עַז	וּמָה	מִדְּבַשׁ	מִתּוֹק	מָה-	הַחֲרֹסָה	
dan-berkata	dari-singa	lebih-kuat	dan-apa	dari-madu	lebih-manis	apa-	matahari	
H0559		H5794	H4100	H1706	H4966	H4100		
חִידָתִי:	מְצָאתֶם	לֹא	בְּעֻלְתִּי	חֲרַשְׁתֶּם	לוֹלֵא	לָהֶם		
teka-teki	menemukan	tidak	dengan-lembu-betinaku	membajak	jika-tidak	kepada-mereka		
H2420	H4672	H3808			H3884			

Lalu pada hari yang ketujuh itu, sebelum matahari terbenam, berkatalah orang-orang kota itu kepadanya: "Apakah yang lebih manis dari pada madu? Apakah yang lebih kuat dari pada singa?" Sahutnya kepada mereka: "Kalau kamu tidak membajak dengan lembu betinaku, pasti kamu tidak menebak teka-teki."

וַיַּךְ	אֲשְׁקֵלֹן	וַיֵּרֵד	וַיְהִי	רוּחַ	עָלָיו	וַתַּצִּלַּח	19
dan-membunuh	Askelon	dan-turun	TUHAN	Roh	atasnya	Dan-turun-dengan-kuasa	
H5221	H0831	H3381	H3068	H7307			
וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם	אֶת-	וַיִּקַּח	אִישׁ	שְׁלֹשִׁים	וּמֵהֶם	
dan-memberikan	pakaian-mereka	[obj]-	dan-mengambil	orang	tiga-puluh	dari-mereka	
H5414	H2488	H0853	H3947	H0376	H7970	H1992	
בָּאָבִיהוּ:	בֵּית	וַיַּעַל	אָפּוֹ	וַיִּחַר	הַחִידָה	לְמַגִּידִי	הַחֲלִיפוֹת
bapanya	rumah	dan-naik	marahnya	dan-menyala	teka-teki	kepada-penjawab	pakaian-ganti
H0001		H5927	H0639	H2734	H2420	H5046	H2487

פ
[p]

Maka berkuasalah Roh TUHAN atas dia, lalu pergilah ia ke Askelon dan dibunuhnya tiga puluh orang di sana, diambilnya pakaian mereka dan diberikannya pakaian-pakaian kebesaran itu kepada orang-orang yang dapat memberi jawab teka-teki itu. Tetapi amarahnya masih juga bernyala-nyala, lalu pulanglah ia ke rumah ayahnya.

לּוֹ:	רָעָה	אֲשֶׁר	לְמַרְעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אִשְׁתּוֹ	וַתְּהִי	20
dia	menemani	yang	kepada-temannya	Simson	istri	Dan-menjadi	
			H4828	H8123	H0802	H1961	

Maka diberikanlah isteri Simson itu kepada kawannya, bekas pengiringnya.